

Name of Tender: Procurement and installing of greenhouses in (Al-Baghdadi) in Anbar Governorate Number: AF1-IRQ3I5AFK353 Beginning Date of tenders submitting: 20/11/2023 Inquiry Period: 26/11/2023 Deadline for receiving tender documents: 10/12/2023 - 12 :00 PM Date of open the tender: 11/12/2023 Tenders can be obtained through: Tel: 07825219132 Email: tenderingafkarsociety@gmail.com	اسم العطاء: تجهيز وتنصيب بيوت بلاستيكية في (البغدادي) في محافظة الانبار رقم العطاء AF1-IRQ3I5AFK353 بداية تاريخ تقديم العطاء: 2023/11/20 فترة الاستفسار: من تاريخ التقديم أعلاه لغاية 2023/11/26 الموعد النهائي لاستلام وثائق المناقصة: 2023/12/10 الساعة 12:00 - بعد الظهر تاريخ فتح المناقصة: 2023/12/11 يمكن الحصول على ملف المناقصة من قبل الاطراف المعنية من خلال: موبايل: 07825219132 أو على البريد الإلكتروني: tenderingafkarsociety@gmail.com
--	--

Dear Sir / Madam, Afkar society for development and relief a partnership with NPA organization founded by Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA). General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with government tax regulations. 2. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 3. Afkar society the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 4. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that AFKAR will contract with suppliers through the submitted offers. 5. AFKAR retains the right to request Certificate of Origin for any item before or during or after distribution. 6. It is totally prohibited to supply any item of Iranian manufacturing origin.	سيدي / سيدتي العزيزة) جمعية افكار للتنمية والاغاثة بالشراكة مع منظمة مساعدة الشعب النرويجي بتمويل من وزارة الخارجية النرويجية. بتوفير الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وبجودة عالية. متطلبات عامة: 1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية 2. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 3. تحتفظ جمعية افكار بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. 4. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من جمعية افكار للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة 5. تحتفظ جمعية افكار بالحق في طلب شهادة المنشأ لأي مادة قبل أو أثناء أو بعد التجهيز. 6. يمنع منعاً باتاً تجهيز أي مادة إيرانية المنشأ.
---	--

AFKAR Standard Quotation and Payment Terms 1. Quotation validity should remain for a period of at least Thirty (30) days from the submission closing date and should be indicated in the quotation 2. Payment shall be via check or bank transfer. 3. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice.	شروط الدفع 1- يجب ان يكون العرض نافذاً "لمدة ثلاثين (30) يوما" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم وينبغي الإشارة الى ذلك في الطلب 2- سوف تنحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي. 3- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات من الجهة المستفيدة او ذات العلاقة تماشياً "مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة والمفصلة.
---	--

Acceptance of Payment Terms Do you accept the above payment terms?	الموافقة على شروط الدفع: هل توافق على شروط الدفع اعلاه: • اوافق على معلومات الدفع اعلاه. • لا اوافق على معلومات الدفع اعلاه.
• Yes • No	

The submission must include:	يجب تقديم ما يلي:
1. Full legal address and contact details	1. العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال
2. Name of representative and copy of ID	2. اسم الممثل مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية
3. Copy of Business Registration Certificate.	3. صورة عن شهادة تسجيل الشركة.
4. Provide a brief description of the company's CV and the executed works.	4. تقديم نبذة مختصرة عن سيرة الشركة والأعمال المنفذة.
5. Reference from previous similar business experience with reference contact information.	5. المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة ورقم الاتصال للمرجع
6. Bank account information.	6. تفاصيل معلومات الحساب المصرفي
7. Provide of the Tender dossier that send by Afkar.	7. تقديم وثائق العطاء المرسله من قبل افكار.

Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price.	معلومات ملئ العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:
• Offers must be received before the stated deadline.	• سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات.
• Offers must include all information requested above.	• يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه.
• Unit prices must be provided for all line items.	• جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة ، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط.
Offers that only include totals will be rejected.	• لا يملك مقدمو العروض خيار تقديم مناقصة إلكترونيًا
• Tenderers do not have the option of submitting their tender electronically	• العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض.
• Offers must be clean and clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.	• يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، وموقعة بتاريخ واضح ومختومة على كل الصفحات
• Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages.	

Delivery Instructions	تعليمات التسليم
Complete, signed & stamped offers must be delivered in sealed envelope to AFKAR Ramadi office Al-Aziziyah neighborhood - Street 17 - opposite National Al-Huda University. For further information about the address please contact: 07812390986	يتم تقديم العطاء الكامل والموقع و المختوم في ظرف مغلق يكتب عليه عنوان العطاء ويسلم الى مقر المنظمة في الرمادي منطقة العزيزية - شارع 17 - مقابل جامعة الهدى الأهلية لمزيد من المعلومات حول العنوان يرجى الاتصال بالرقم: 07812390986

1. Iranian, Cuban and North Korean goods are totally prohibited and shall be rejected.

البضائع ذات منشأ إيراني او كوبي او كوري شمالي غير مقبولة ومرفوضة تماماً.

2. AFKAR shall sign a contract with the selected vendor(s) and pay for the items distributed and received by receive committee only.

تقوم جمعية افكار بتوقيع عقد مع الشركة/ المقاول الذين يقع عليهم الاختيار و ستدفع الجمعية لقاء الفترات والخدمات المنفذة فقط والمستلمة من قبل لجنة الاستلام فقط.

3. Afkar will a short list of companies and vendors who have received the highest rating then will do a Pre-meeting with those companies and vendors in the bid opening meeting.

ستقوم الجمعية بعمل قائمة قصيرة للشركات والمقاولين الذين حصلوا على اعلى تقييم ثم سيتم عقد اجتماع مسبق مع المرشحين في هذه القائمة في مرحلة فتح العطاءات و العروض.

4. AFKAR reserves the right to select items from the list to make customized kits, depending on activities. The items listed above are not a definitive selection of kits, and selected kits may exclude some items from the list.

تحتفظ جمعية افكار بالحق في اختيار فقرات معينة من القائمة أعلاه لتنفيذ حزمة محددة من النشاطات حسب الاحتياج المواد المذكورة أعلاه في بعض المواد ليست مجموعة نهائية محددة للحزمة , و الحزمة المطلوبة قد تستثني من القائمة.

5. The vendor should alert AFKAR staff in case if there is any change in any item, all colors brands should match. Otherwise it might create confusion with benefit party.

يجب على المجهز تنبيه موظف جمعية افكار في حالة وجود أي تغيير في احد العناصر ، يجب أن تتطابق جميع ماركات الألوان وإلا فقد يؤدي ذلك إلى حدوث ارتباك مع الجهة المستفيدة.

6. Afkar will monitor the quality of the materials and works that do not the agreed specifications. The vendor will be responsible for the return of the rejected materials and works The supplier will supply the required materials provided in the offer, in the event that all or part of the required quantity of a given material is not available for the same quality by the supplier with the original tender, the supplier can inform the association of this proposed change Before it is to be the same quality and price of original quality before not less than three days from the date of the first day to implement that activity to be obtained approval .

ستقوم الجمعية بمراقبة نوعية المواد المجهزة و الاعمال التي لا تطابق المواصفات المتفق عليها .سيكون المجهز مسؤولاً "عن إعادة المواد و الاعمال المرفوضة . يتوجب على المجهز تجهيز المواد المطلوبة المقدمة في العرض في حالة عدم توفر كل او جزء من الكمية المطلوبة من مادة معينة لنفس النوعية من قبل المجهز مع العطاء الاصلي عندها يستطيع المجهز إعلام الجمعية بهذا التغيير المقترح من قبله على ان تكون بنفس جودة و سعر النوعية الاصلية قبل ما لا يقل عن ثلاثة ايام من موعد اليوم الأول لتنفيذ ذلك النشاط ليتم استحصال الموافقة.

7. The price of items should include the transportation to the work site, with local authorities approval if required, to the sites in Anbar Governorate.

يجب ان يشمل سعر المواد كلف النقل مع موافقة السلطات المحلية إذا لزم الأمر ، إلى مواقع العمل في محافظة الأنبار

8. The contractor is prohibited from using any child labor while implementing the assigned work. Child is defined as any person under 18 years old. AFKAR reserves the right to monitor and verify the age of all vendor's laborers to ensure compliance with the no child labor stipulation.

لايحق للمقاول استخدام عمالة الأطفال أثناء تنفيذ العمل .ويعرف الطفل بأنه الشخص الذي لا يتجاوز عمره 18 عاما .وتحتفظ الجمعية بحق مراقبة العمل والتحقق من اعمار جميع العاملين لدى المجهز للتأكد من مطابقتها لشروط قانون العمل.

9. AFKAR (and or NPA) staff member will be present to monitor activities, which should be signed by AFKAR (and or NPA) staff member(s) and a vendor representative.

اثناء التنفيذ سيجرص موظف (ين) من جمعية افكار و/او NPA لمراقبة التنفيذ ويتم توقيع التنفيذ من قبل ممثل (ين) افكار و/او NPA وممثل الشركة او المقاول.

10. The vendor will be responsible for accessing to site, access letter should be ready within few days before the beginning work.

على المقاول تحضير موافقات الوصول للموقع قبل ايام قليلة من بدء العمل.

11. The vendor agrees that the prices submitted through his/her tender shall remain without any increase for this scope of work during the contract period.

يوافق المقاول او الشركة على ان المبلغ المقدم للعطاء سيبقى دون زيادة طول فترة العقد.

12. AFKAR (and or NPA) team will count the actually implementation works with attendance of Vendor.

سيحسب فريق جمعية افكار و/او NPA كمية الاعمال المنفذة بحضور ممثل عن الشركة او المقاول.

13. Any negligence during work from vendor side that may lead to shortage in the number of labors, will be vendor's responsibility.

اي إهمال من جهة المقاول و الذي قد يسبب نقص في العمالة ، يكون مسؤولا عنه المقاول.

14. AFKAR will not take any responsibility of bad performance of the vendor during the work for any missing or dysfunction.

لن تتحمل جمعية افكار أية مسؤولية عن الأداء السيء للمقاول أثناء العمل و الذي قد يؤدي الى ضياع أي مادة او خلل في التنفيذ.

15. AFKAR retains the right to request Certificate of Origin for the origin for any item before or during or after provision.

تحتفظ جمعية افكار في طلب شهادة المنشأ لأي مادة قبل أو أثناء أو بعد التجهيز

16. Vendor will be subjected to A penalty of 1% of the total amount of contract amount for each day of delay beyond the agreed delivery date in the contract.

سيتعرض المقاول لعقوبة 1% من اجمالي مبلغ العقد لكل يوم تأخير من تاريخ التسليم المتفق عليه في العقد.

1. Vender must be filling the attached BoQ (quantity for unit price, total price and the grand total and fill it manually in the same form).

على المقاول ملئ جدول الكميات المرفق (سعر الوحدة، والسعر الاجمالي على نفس الملحق يدوياً).

2. Tenders will be evaluated according to the below essential criteria:

العطاء سوف يقيم حسب المحددات ادناه :

1.	The Price	40%	السعر
2.	Delivery time	25%	وقت تسليم العمل
3.	القيام بأعمال مماثلة	20%	تنفيذ اعمال مماثله
4.	Supplier Capacity and Previous History with Afkar, NPA and Other NGOs	15%	قدرة المجهز العمل السابق مع NPA والمنظمات الأخرى افكار ,

Please provide an answer (Yes) or (No) for the following questions:

Note: Answering these questions is not part of the evaluation

من الضروري الإجابة على الأسئلة التالية ب (نعم) أو (لا):
ملاحظة: الإجابة على هذه الأسئلة ليست من ضمن التقييم

Are you able to access all targeted locations in Anbar governorates without support from AFKAR to obtain access approvals?			هل أنت قادر على دخول المواقع المستهدفة في الأنبار بدون مساعدة من جمعية أفكار للحصول على موافقات الدخول؟
Do you accept payment by check after the work is completed and the correct invoice is prepared?			هل تقبل ان يكون السداد عن طريق الشيكات بعد انتهاء الأعمال وتجهيز الفاتورة الصحيحة؟
Do you accept payment by bank transfer after the work is completed and the correct invoice is prepared?			هل تقبل ان يكون السداد عن الطريق التحويل المصرفي بعد انتهاء الأعمال وتجهيز الفاتورة الصحيحة؟؟

Summary of the tender:

ملخص العطاء:

Name of the company / Vendor		اسم الشركة / المقاول
Full Address and contact details		العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال
ID representative		الاحوال بطاقة من نسخة مع الممثل اسم المدنية
Submission Date		تاريخ تقديم العطاء
Total cost of offer (IQD)		مبلغ العرض الكلي د.ع
Delivery time		فترة التجهيز
Offer validity		مدة نفاذ العرض
Copy of Company Registration		الشركة. تسجيل شهادة عن صورة
Company CV		تقديم نبذه مختصرة عن سيرة الشركة والأعمال المنفذة.
Previous experience reference contact details		المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة ورقم الاتصال للمرجع
Bank account details		تفاصيل معلومات الحساب المصرفي
Documents that submitted by Afkar		تقديم وثائق العطاء المرسلة من قبل أفكار.

S.N o.	Description of items/work	Unit	Quantity	Unit Price (IQD)	Total price (IQD)	المواصفات	ت
1.	- Procurement and installation of a good quality greenhouses (Similar to Jordanian origin), including transportation, loading and unloading fees to the work site in Anbar - Al-Baghdadi area, according to the specifications below: - A galvanized steel structure with dimensions of 54 * 9 meters - The number of arcs is 17 - Rolls: 2 mm thick - Number of doors: 2 - Fruit holder wire thickness 1.8 mm galvanized	PCs	7			شراء وتنصيب بيوت بلاستيكية من النوعية الجيدة (يشابه اردني المنشأ) بما في ذلك رسوم النقل والتحميل والتفريغ إلى موقع العمل في الأنبار - منطقة البغدادي وحسب المواصفات ادناه: - هيكل فولاذي مغلول بأبعاد 54 * 9 متر - عدد الأقواس هو 17 - القوائم : سمك 2 ملم - عدد الأبواب: 2 - سمك سلك حامل الفاكهة 1.8 مم المغلول	1
2.	Procurement and installation of a good quality plastic cover to cover the structure (similar to Jordanian origin), including transportation, loading and unloading fees to the work site in Anbar - Al-Baghdadi area, according to the specifications below: - Cover thickness is 200 microns - UV treated against sunlight - The treatment rate is 10% and the duration is only two years - For a yellow color tinged with green (greenish yellow) - The dimensions of the cover are 45 meters x 14 widths	PCs	7			شراء وتركيب غطاء البلاستيك لتغطية الهيكل من النوعية الجيدة (يشابه اردني المنشأ) بما في ذلك رسوم النقل والتحميل والتفريغ إلى موقع العمل في الأنبار - منطقة البغدادي وحسب المواصفات ادناه: - سمك الغطاء 200 ميكرون - الأشعة فوق البنفسجية المعالجة ضد أشعة الشمس - معدل العلاج هو 10 ٪ والمدة سنتين فقط - للحصول على لون أصفر مشوب باللون الأخضر (أصفر مخضر) - أبعاد الغطاء هي طول 45 متر * عرض 14 متر.	2
3.	Procurement and installation of a good quality water network (similar to Jordanian origin) and includes transportation, loading and unloading fees to the work site	PCS	7			شراء وتنصيب شبكة المياه من النوعية الجيدة (يشابه اردني المنشأ) ويشمل رسوم النقل والتحميل والتفريغ إلى موقع العمل في الأنبار - منطقة البغدادي وحسب المواصفات ادناه:	3

	in Anbar - Al-Baghdadi area according to the specifications below: • Modification and adaptation • Length 200 meters • 1/2 diameter with a hole every 40 cm					• التعديل والتكيف • طول 200 متر • قطر 2/1 بواقع ثقب كل 40 سم	
Total Price IQD						السعر الكلي د.ع	
Written amount							المبلغ كتابة

Notes	ملاحظات
The contractor shall place NPA, Afkar and Donor Logo upon completion of the work.	على المقاول طبع وتثبيت شعار منظمة NPA و جمعية افكار والمانح في موقع العمل حسب توجيهات المهندس المشرف
The contractor shall take all necessary safety measures during execution of work.	يجب على المقاول اتخاذ جميع تدابير السلامة اللازمة أثناء تنفيذ العمل
The contractor shall perform all the tests where necessary and instructed by supervisor engineer and provide the results.	على المقاول عمل جميع الفحوصات التي يتطلبها العمل حسب توجيهات المهندس المشرف وجلب النتائج
The language of the contract is the Arabic language, which is discussed and clarified between the society and the contractor.	لغة العقد هي اللغة العربية والتي يتم النقاش والتوضيح بين الجمعية والمقاول

Name, Signature, Stamp and Date

الاسم والتوقيع والختم والتاريخ